

## JOURNEE MONDIALE DU LIVRE, LUNDI 23 AVRIL

Le 23 avril de chaque année est décrété par l'UNESCO « Journée mondiale du livre » ; ce jour-là, le livre est placé sous les « feux de la rampe » et le thème de 2007 est « **La Suisse lit** ». Dans plusieurs grandes gares suisses, un cadeau sera offert aux pendulaires et aux voyageurs – une occasion de passer le temps en lisant dans le train.

La Bibliothèque communale offrira ce même cadeau aux usagers venant la visiter le samedi 21 avril (10h.-12h.), ainsi que pendant la journée du 23 avril dans les rues de Versoix, particulièrement à la Rampe de la Gare.

A l'attention des amateurs de **MMS**, une action commençant début avril est lancée : à la question « **Que lisez-vous aujourd'hui ?** » les lecteurs et lectrices se photographieront avec leur livre préféré et chargeront cette photo par MMS sur le site [www.readme.cc](http://www.readme.cc). Les photographies les plus originales seront récompensées.

Pour découvrir les actions organisées dans toutes les régions, se référer au site [www.journeemondialedulivre.ch](http://www.journeemondialedulivre.ch)

### « LES LIVRES QUI NOUS ONT FAITS » : à la rencontre de nos lecteurs

*Au fil du temps, nous souhaitons donner la parole à nos lecteurs qui ont tant à dire sur leurs choix de lecture. Le partage de ces enthousiasmes est un enrichissement réciproque.*

*Nous vous présentons ici un Versoisien, **Monsieur Pierre Siebold**, que vous connaissez peut-être par son métier de sculpteur.*

#### **Auriez-vous l'amabilité de vous présenter brièvement ?**

« Je suis né à Bruxelles en 1925 et j'ai passé toute ma jeunesse à Berne. On m'a baptisé sous le nom de Pierre ; ensuite on m'a appelé Peter et puis, mon nom de scout « Pitch » est resté. J'ai fait un apprentissage d'étalagiste, mais je voulais être sculpteur. J'avais découvert la troisième dimension en bricolant.

A 20 ans, je gagnais déjà ma vie ; j'ai dû faire ensuite l'école de recrue. C'était en 1945, à la fin de la guerre avec ses réminiscences, et j'ai beaucoup souffert de cette expérience (l'objection de conscience conduisait à la prison à l'époque). Suite à cette épreuve, j'ai décidé de faire ce que je voulais ; cela a été un facteur déclencheur. Je suis venu en Suisse romande pour apprendre le français et Genève était la seule ville avec une école des Beaux-Arts (contrairement à d'autres villes qui offraient des écoles d'Arts et Métiers). Mon père voulait que je la fréquente à mi-temps. L'école des Beaux-Arts a été d'accord de m'intégrer en 3<sup>ème</sup> année mais à plein temps.

Dans le train en arrivant à Chexbres, devant le panorama, comme beaucoup de Suisses allemands, j'ai jeté mon billet de retour. Après cette formation, j'ai trouvé un atelier à Carouge et j'ai dû exercer d'autres métiers d'appoint. Je ne suis resté que deux mois à Paris où je n'étais pas à l'aise. Louant mon

**Mardi 15h30-18h30 Mercredi 10h-12h 14h-17h Jeudi 15h30-19h Vendredi 15h30-18h30 Samedi 10h-12h**  
Rampe de la Gare 2 – CH – 1290 Versoix tél. 022 775 66 80 – fax : 022 755 34 48

**Accès Internet gratuit sur réservation** – [bibli.versoix@worldcom.ch](mailto:bibli.versoix@worldcom.ch) [www.biblio-versoix.ch](http://www.biblio-versoix.ch)

atelier auprès du potier Noverraz, je me suis senti à l'étroit car je commençais avec la ferraille. Tout en me rendant régulièrement à Berne, j'ai cherché un terrain sur la rive droite de Genève. Ma femme était aussi bernoise et nous avons décidé de nous installer définitivement à Versoix en 1961 à cause de la scolarité de notre fille Michelle.

Je dis souvent que je suis à la retraite depuis 50 ans, faisant ce que j'aime.

### **Quels étaient les livres de votre enfance et jeunesse ?**

Je lisais peu car j'étais déjà très manuel et puis j'ai découvert Hermann Hesse. Il faisait aussi des aquarelles superbes. En arrivant à Genève, je me suis mis à lire Ramuz.



### **Quels sont vos livres préférés ou votre auteur favori ?**

Je possède les œuvres complètes de Friedrich Dürrenmatt en allemand ainsi que ces pièces radiophoniques et je m'intéresse aussi à la traduction de ses œuvres en français. Par exemple, l'expression « Blümlisalp » est restée telle quelle en français : il s'agit d'une montagne réputée dans le Berner Oberland – littéralement « Alpe des petites fleurs » - et Friedrich Dürrenmatt l'utilise dans sa fiction pour imaginer, sous le massif montagneux, « une caricature grotesque du Réduit national de la Deuxième Guerre mondiale » [se référer au texte « La guerre dans l'hiver tibétain »]. Sa langue, si savoureuse, est le « bernois »... Friedrich Dürrenmatt est devenu mondialement connu en restant très bernois ! Ses côtés philosophique et visionnaire me séduisent aussi.

**Mardi 15h30-18h30 Mercredi 10h-12h 14h-17h Jeudi 15h30-19h Vendredi 15h30-18h30 Samedi 10h-12h**  
Rampe de la Gare 2 – CH – 1290 Versoix tél. 022 775 66 80 – fax : 022 755 34 48

**Accès Internet gratuit sur réservation** – [bibli.versoix@worldcom.ch](mailto:bibli.versoix@worldcom.ch) [www.biblio-versoix.ch](http://www.biblio-versoix.ch)

### **Quand avez-vous entendu parler de Friedrich Dürrenmatt pour la première fois ?**

Ma sœur était l'amie de la première femme de Friedrich Dürrenmatt. J'ai été d'abord son ami avant d'être son lecteur et les racines bernoises communes nous ont beaucoup rapprochés. Je l'ai bien connu au moment de la sortie de la pièce « La visite de la vieille dame ». Il disait qu'il voulait faire du « Welttheater », ce qu'il a fait ensuite avec les pièces « Les physiciens » et « Le météore ». Ces pièces se jouent tant au Japon qu'en Afrique : c'est universellement « valable ».

Friedrich Dürrenmatt savait aussi dessiner à vous en rendre jaloux... Il venait à Genève voir son ami Ludwig Hohl (*auteur d'une œuvre peu prolifique mais qui compte dans la littérature suisse ; a publié notamment « Notizen »*). Dürrenmatt était aussi l'ami de Hugo Loetscher (*Prix Schiller 1992*). Ce sont aussi deux auteurs que j'apprécie beaucoup.

Je me suis procuré, non sans difficulté, « La mise en œuvres » (*Lausanne : l'Age d'Homme, 1985*), ses mémoires, publiées en allemand sous le titre de « Stoffe » ; on y trouve les liens entre sa vie et son œuvre. Il raconte aussi son service militaire à Genève.

Après la mort de sa femme, Friedrich Dürrenmatt s'est remarié avec Charlotte Kerr [*auteure d'un film sur l'écrivain et d'une biographie en allemand, présente à la Bibliothèque*]. On ne sait pas assez qu'il a toujours peint et dessiné ; c'était, pour lui, le pendant de l'écriture. J'apprécie beaucoup « Le minotaure » (1985) tant du point de vue des textes que des dessins [*manuscrit autographe exposé à la Fondation Bodmer à Cologne*]. Il est mort à Neuchâtel en 1990 où il résidait depuis longtemps, ayant opté pour un éloignement nécessaire de Zürich et Bâle.

### **Friedrich Dürrenmatt est-il encore actuel ?**

Ce que dénonce Friedrich Dürrenmatt se passe encore au présent.

### **D'autres écrivains ?**

J'ajoute que j'ai bien aimé un autre auteur allemand : Heinrich Böll.  
Et aussi Luis Sepulveda que j'admire pour son courage... je peux aussi mentionner Henry Miller et Ernest Hemingway.

*Nous remercions chaleureusement Pierre Siebold de s'être jeté à l'eau en premier et de s'être ainsi révélé par le biais de ses lectures.*

*Anne-Marie Cominetti*

NB : Les manuscrits de Friedrich Dürrenmatt sont déposés aux Archives littéraires à Berne. Son œuvre picturale est exposé au Centre Dürrenmatt à Neuchâtel.

A la Bibliothèque, en dernière acquisition :

- Weber, Ulrich . - Friedrich Dürrenmatt ou le désir de réinventer le monde. - Lausanne : Presses polytechniques et universitaires romandes, 2005. - (Le savoir suisse) (37457)

Pour les autres ouvrages cités, se référer au catalogue de la Bibliothèque sur notre site : [www.biblio-versoix.ch](http://www.biblio-versoix.ch)

**Mardi 15h30-18h30 Mercredi 10h-12h 14h-17h Jeudi 15h30-19h Vendredi 15h30-18h30 Samedi 10h-12h**  
Rampe de la Gare 2 – CH – 1290 Versoix tél. 022 775 66 80 – fax : 022 755 34 48

**Accès Internet gratuit sur réservation** – [bibli.versoix@worldcom.ch](mailto:bibli.versoix@worldcom.ch) [www.biblio-versoix.ch](http://www.biblio-versoix.ch)